

INFORMATIONS • INFORMATION • INFORMACIÓN

1 rue de la Légion d'honneur
93200 Saint-Denis
Tél. +33 (0)1 48 09 83 54
basilique-saint-denis@monuments-nationaux.fr

Horaires sous réserve
O U V E R T Avril à septembre 10h à 18h15 et le dimanche de 12h à 18h15.

Octobre à mars 10h à 17h15 et le dimanche de 12h à 17h15.

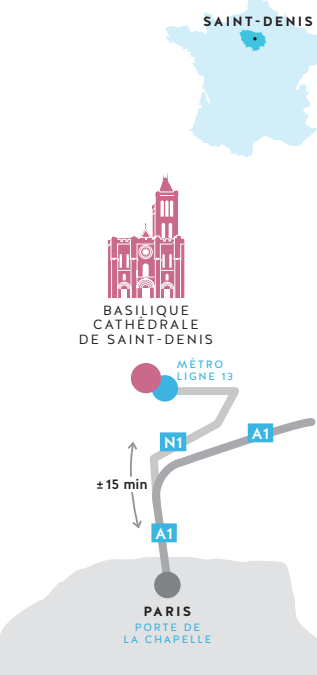
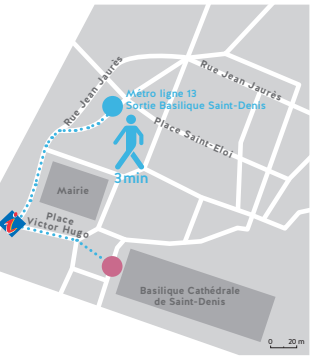
F E R M É 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 25 décembre et pendant les offices religieux (voir informations site internet).

MODÈS DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS / ZAHLUNGSFORMEN
Espèces, CB, chèque, Chèque Culture, Chèque-Vacances (ANCV) et Chèque Lire.

EN Times may vary
O P E N April to September 10 am to 6.15 pm and Sundays from 12 to 6.15 pm
October to March 10 am to 5.15 pm and Sundays 12 to 5.15 pm
C L O S E D January 1st, May 1st, December 25th and during religious services (see information on the website).

ES Horarios sujetos a cambios
ABIERTO De abril a septiembre de 10:00 a 18:15 y los domingos de 12:00 a 18:15. **De octubre a marzo** de 10:00 a 17:15 y los domingos de 12:00 a 17:15.
C E R R A D O 1 de enero, 1 de mayo, 25 de diciembre y durante los oficios religiosos (consultar información en el sitio web).

PASS MARIE-ANTOINETTE
Basilique Saint-Denis + Conciergerie + Château de Rambouillet + Chapelle expiatoire



VENEZ EN FAMILLE
Toute l'année, profitez d'activités et visites à réaliser en famille.

GAGNEZ DU TEMPS !
Achetez votre e-billet et présentez-le sur votre smartphone ou tablette.



PROGRAMMATION CULTURELLE, TARIFS ET INFORMATIONS SUR :
www.saint-denis-basilique.fr

REJOIGNEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX



www.monuments-nationaux.fr

Photos : © P. Cadet, © A.-S. Ellaoui, © P. Lemaître, © S. Santos / Centre des monuments nationaux, Paris.
Conception / réalisation : Mister Brown - Impression Stipa, Imprim'Vert®, papier PEFC - 2018.

ÎLE-DE-FRANCE

BASILIQUE CATHÉDRALE DE SAINT-DENIS

La dernière demeure des rois et reines de France



O U V E R T E T O U T E L ' A N N É E • O P E N A L L Y E A R L O N G • A B I E R T O T O D O E L A Ñ O

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

VOTRE VISITE
Visite libre avec document de visite en 12 langues.
Visite commentée en français (1h30).
Audioguide en français, anglais, espagnol, allemand et italien.
Audioguide avec audiodescription pour malvoyants ou non-voyants accompagnés.
Visioguide en LSF.
Livret-jeu pour enfants.
Maquette et films sur l'histoire du monument.
YOUR VISIT
Unaccompanied visit with guide booklet in 12 languages.
Audioguide in French, English, Spanish, German and Italian. Games booklet for children. Model and films about the history of the monument.
SU VISITA
Visita libre con documento de visita en 12 idiomas.
Audioguía en francés, inglés, español, alemán e italiano. Libreta de juegos para niños.
Maqueta y películas sobre la historia del monumento.



La nécropole des rois et reines de France

L'ancienne abbaye royale de Saint-Denis a illuminé des siècles durant l'histoire artistique, politique et spirituelle de l'occident médiéval. Dès le V^e siècle, son église se développe à l'emplacement d'une tombe privilégiée qui passait pour celle d'un martyr, Denis, sans doute envoyé comme missionnaire à Paris au III^e siècle. Saint Denis, patron des rois mérovingiens puis du royaume de France, doit sa popularité au récit selon lequel, après avoir été décapité par les Romains, il porta sa tête de la butte Montmartre à Paris jusqu'à Saint-Denis. Il attira ainsi à lui la plupart des rois inhumés « ad sanctos » (auprès du saint) de 639 à 1824.

Visiter aujourd'hui la cathédrale, c'est découvrir un écrin dédié à la lumière, un monument médiéval exceptionnel qui abrite une collection de plus de 70 gisants et tombeaux sculptés.

EN For centuries the former Royal Abbey of Saint-Denis illuminated the artistic, political and spiritual history of the mediaeval West. From the 5th century, its church developed on the site of a privileged tomb that passed for that of a martyr, Denis, no doubt sent as a missionary to Paris in the 3rd century. Saint Denis, patron of the Merovingian kings and then of the kingdom of France, owed his popularity to the story, according to which, after being beheaded by the Romans, he carried his head from La Butte Montmartre in Paris all the way to Saint-Denis. He thus attracted around him most of the kings who were buried "ad sanctos" (by the tomb of the saint) from 639 to 1824.

ES La antigua abadía real de Saint-Denis ha iluminado los siglos de la historia artística, política y espiritual del occidente medieval. Desde el siglo V, su iglesia se erige en el lugar de una tumba privilegiada, la de un mártir, Denis, que fue enviado como misionero a París en el siglo III. Saint Denis, patrón de los reyes merovingios y posteriormente del reino de Francia, se hizo famoso por la leyenda que cuenta que, tras haber sido decapitado por los romanos, transportó su propia cabeza desde la colina de Montmartre en París hasta Saint-Denis. Asimismo, atrajo a la mayoría de reyes inhumados «ad sanctos» (después del santo) de 639 a 1824.

Visiting the cathedral today is to discover a setting dedicated to light, an exceptional mediaeval monument which houses a collection of over 70 sculpted recumbent statues and tombs.

Visitar hoy en día la catedral es descubrir un paraíso dedicado a la luz, un monumento medieval excepcional que alberga una colección de más de 70 efigies y tumbas esculpidas.



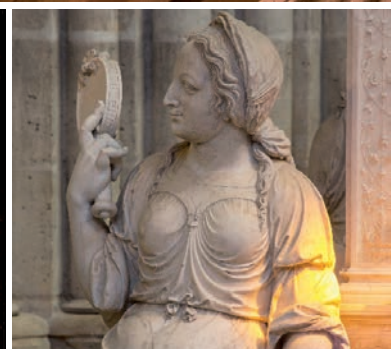


Aux origines de l'art gothique

De 1135 à 1144, l'abbé Suger, régent du royaume de France pendant la deuxième croisade, dirige la reconstruction de la façade (magnifiquement restaurée en 2015), puis du chevet de l'antique basilique carolingienne. La nouvelle église devient le manifeste du nouvel art gothique, bientôt célèbre dans toute l'Europe. L'ouvrage, achevé sous Saint-Louis, surnommé la "Lucerna", la lanterne, constitue aujourd'hui encore un hymne à la lumière par sa surface exceptionnelle de vitraux. Qualifiée de « basilique » dès l'origine, elle est élevée au rang de cathédrale en 1966.

EN From 1135 to 1144, Abbot Suger, Regent of the Kingdom of France during the second crusade, conducted the reconstruction of the façade (beautifully restored in 2015), then the chevet of the ancient Carolingian basilica. The new church became the manifesto of new Gothic art, soon famous throughout Europe. The work, completed under St. Louis, nicknamed the "Lucerna", the lantern, is still a hymn to light by its exceptional surface area of stained glass. Originally classed as a "basilica", it was elevated to the rank of cathedral in 1966.

ES De 1135 a 1144, el abad Suger, regente del reino de Francia durante la segunda cruzada, dirigió la reconstrucción de la fachada (magníficamente restaurada en 2015), y posteriormente el deambulatorio de la antigua basílica carolingia. La nueva iglesia representaba el nuevo arte gótico, que se hizo muy popular en toda Europa poco después. La obra, terminada bajo el reinado de San Luis, denominada la «Lucerna», la linterna, constituye aún hoy en día un himno a la luz gracias a su excepcional superficie de vidrieras. Calificada como «basílica» desde su origen, fue elevada al rango de catedral en 1966.



Une collection unique de tombeaux sculptés

Lieu de mémoire, lieu de pouvoir où s'écrivent les premières histoires de France, l'abbaye inscrit son destin dans celui de la royauté et s'affirme peu à peu comme le lieu d'inhumation privilégié des dynasties royales sous la protection des reliques de saint Denis.

Ainsi 43 rois, 32 reines, plus de 60 princes et princesses furent inhumés dans la basilique, qui abrite une collection unique en Europe de sculptures funéraires du XII^e au XVI^e siècle : des gisants médiévaux (Dagobert, premier roi inhumé en 639, Frédégonde, Pépin le Bref, Berthe dite au grand pied, Philippe IV le Bel), des mausolées de la Renaissance (François I^{er}, Louis XII, Anne de Bretagne, Henri II, Catherine de Médicis) et des monuments commandés au XIX^e siècle (Henri IV, Louis XIV, Louis XVI et Marie-Antoinette).

EN A place of memory and place of power, where the first stories of the history of France were written, the abbey inscribed its destiny in that of royalty and gradually asserted itself as the privileged burial place of the royal dynasties under the protection of the relics of Saint Denis

Thus 43 kings, 32 queens, more than 60 princes and princesses were buried in the basilica, which houses a unique collection in Europe of funerary sculptures from the 12th to the 16th century: mediaeval recumbent statues (Dagobert, first king buried in 639, Fredegund, Pepin the Short, Berthe known as Berthe-au-grand-pied, Philip IV the Fair), mausoleums of the Renaissance (Francis I, Louis XII, Anne of Brittany, Henri II, Catherine de Medici) and monuments commissioned in the 19th century (Henry IV, Louis XIV, Louis XVI and Marie Antoinette).

ES Lugar de recuerdo y de poder en el que se escribieron las primeras historias de Francia, la abadía siguió el mismo destino que la realeza y poco a poco se afianzó como lugar de sepultura privilegiado de las dinastías reales, bajo la protección de las reliquias de Saint Denis.

De esta forma, 43 reyes, 32 reinas y más de 60 príncipes y princesas fueron enterrados en la basílica, que alberga una colección única en Europa de esculturas funerarias del siglo XII al siglo XVI: efigies medievales (Dagoberto, primer rey sepultado en 639, Fredegunda, Pipino el Breve, Bertrada la del pie grande, Felipe IV el Hermoso), mausoleos del Renacimiento (Francisco I, Luis XII, Ana de Bretaña, Enrique II, Catalina de Médicis) y monumentos encargados en el siglo XIX (Enrique IV, Luis XIV, Luis XVI y María Antonieta).



La crypte de la cathédrale

Jusqu'en 1981, les archéologues ont mis au jour des dizaines de sarcophages dans lesquels, dès le V^e siècle, aristocrates Francs, puis souverains reposaient auprès de saint Denis, vénéré dans la crypte jusqu'au XII^e siècle. C'est là aussi que les rois Bourbons furent inhumés dans de simples cercueils, sans tombeaux sculptés. Tous les corps furent, pendant la Révolution, en 1793, exhumés puis rassemblés dans un ossuaire. Les dépouilles de Louis XVI et de Marie-Antoinette, transférées de Paris à Saint-Denis par Louis XVIII, dernier roi inhumé en 1824, reposent dans l'ancien caveau des Bourbons, non loin du cœur de Louis XVII.

EN Until 1981, archaeologists uncovered dozens of sarcophagi in which, from the 5th century, Frankish aristocrats, then sovereigns rested near Saint Denis, venerated in the crypt until the 12th century. It is also here that the Bourbon kings were buried in simple coffins, without sculpted tombs. All the bodies were exhumed during the Revolution in 1793, then assembled in an ossuary. The remains of Louis XVI and Marie Antoinette, transferred from Paris to Saint-Denis by Louis XVIII, the last king buried in 1824, lie in the former vault of the Bourbons, not far from the heart of Louis XVII.

ES Hasta 1981, los arqueólogos restauraban decenas de sarcófagos en los que, desde el siglo V, aristócratas francos, y soberanos, reposan junto a Saint Denis, quien fue venerado en la cripta hasta el siglo XII. Fue ahí también donde los reyes Borbones fueron sepultados en simples ataúdes, sin tumbas esculpidas. Durante la Revolución, en el año 1793, todos los cuerpos fueron exhumados y posteriormente reunidos en un osario. Los restos de Luis XVI y María Antonieta, trasladados de París a Saint Denis por Luis XVIII, último rey enterrado en 1824, descansan en el antiguo mausoleo de los Borbones, no lejos del corazón de Luis XVII.

